



**DEMANDE DE PLAQUES A COURT TERME**

**APPLICATION FOR SHORT TERM LICENCE PLATES**



Seules les **personnes domiciliées en Suisse** peuvent bénéficier de plaques à court terme et la preuve d'un **lien du détenteur ou du véhicule avec Genève** est exigée.

*Delivery only for residents in Switzerland and the proof of a bond of the holder or the vehicle with Geneva is required*

**Je soussigné(e), / I, undersigned**

**Nom / Name :** ..... **Prénom / First name :** .....

**Domicile / Address :** .....

..... **Pays / Country :** .....

**Date de naissance / Date of birth :** ..... **Pays d'origine**

*Country of origin :* .....

(→ Présentez l'**original d'une pièce d'identité** ou d'un permis de séjour ou d'établissement)

*(→ An original identity document must be presented or a resident or establishment licence)*

demande **en prêt des plaques d'immatriculation à court terme** pour une durée de (aucune délivrance à l'avance):

*Require short term licence plates for a duration of (delivery in advance is not possible)*

**24 h** (1 jour / 1 day)     **48 h** (2 jours / 2 days)     **72 h** (3 jours / 3 days)     **96 h** (4 jours / 4 days)

**Pour le véhicule / For the vehicle**

**Marque et type :** / Brand and type : .....

**N° matricule :** / Register nr : .....

(→ présentez le **permis de circulation suisse** ou tout document officiel contenant les données techniques du véhicule)

*(→ presentation of the swiss registration certificate is required or any official document with technical specifications of the vehicle)*

Je soussigné(e) **certifie que l'état technique du véhicule précité offre les garanties de sécurité suffisantes**, qu'il est conforme aux prescriptions techniques selon les dispositions légales suisses en vigueur.

*I undersigned certify that the technical condition of the above mentioned vehicle offers sufficient security guarantees and that it complies the swiss legal prescriptions.*

Je soussigné(e) prends note que ce véhicule circulant avec des plaques à court terme **ne peut ni servir à des transports rémunérés ou être donné en location, ni admis pour le transport de plus de 8 personnes, ni pour celui de matières dangereuses, ni être utilisé pour le transport de choses si le véhicule dépasse 3'500 kg de poids total.**

*I, undersigned, am informed that this vehicle under short term licence plates cannot be used neither for paid transportation or for rental, nor for transportation of more than 8 people or dangerous material, nor for transportation of goods if the vehicles total weight is more than 3'500 kg.*

 **En plus des frais de location, un dépôt de 500 fr. est exigé lors de la délivrance de plaques à court terme.**

*The paiement of the fees and the deposit of 500 fr. are required to obtain short terme licence plates.*

Les plaques délivrées devront être **restituées ou renvoyées par la poste à l'adresse de l'office cantonal des véhicules de Genève, au plus tard à l'expiration de leur validité**, faute de quoi elles seront saisies par la police et des frais par jour de retard facturés.

*The short terme licence plates must be restored or sent back by post to the "office cantonal des véhicules" in Geneva before the end of their validity duration. In case of failing, the plates will be seized by the police and daily fees will be charged.*

A la restitution des plaques, le remboursement du dépôt de garantie doit être effectué (cochez ce qui convient, svp) :

*At the restitution of the plates, the repayment of the guarantee deposit will be carried out (mark your choice, please) :*

**A notre caisse**, à moi-même ou à la personne autorisée par procuration  
*At our cashier, to myself or anyone with my procuration*

**Sur le compte postal** IBAN n° .....  
*On the postal account IBAN nr*

Au nom de la **BANQUE** .....  
*On the BANK (name)*

**COMPTE bancaire IBAN n°**  
*Bank ACCOUNT nr (IBAN nr) .....*

Carouge, le ..... Signature : .....

*(Pour les sociétés : + timbre humide) / (Companies : +wet stamp)*